ФГАОУ ВО «МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ (УНИВЕРСИТЕТ) МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ»

ИНСТИТУТ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ И УСТОЙЧИВОГО РАЗВИТИЯ

КАФЕДРА АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА №5

УТВЕРЖДАЮ

Проректор по языковой и довузовской подготовке
МГИМО МИД России
к.ист.н., доцент
И.С. Путинцев

«27» мая 2025 г.

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (английский язык)

Направление

05.03.06 ЭКОЛОГИЯ И ПРИРОДОПОЛЬЗОВАНИЕ

Направленность (профиль) программы

Климатическая и экологическая безопасность

Квалификация
Бакалавр

Очная форма обучения

Москва
2025

Программа государственной итоговой аттестации по иностранному языку (английский язык) составлена в соответствии с требованиями ОС ВО МГИМО МИД России по направлению подготовки 05.03.06 «Экология и природопользование», направленность (профиль) программы «Климатическая и экологическая безопасность», утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от утвержденного решением Ученого совета МГИМО МИД России от 31 мая 2021 № 07/21.

Содержание

1. Общие положения 4

2. Перечень результатов обучения, соотнесённых с планируемыми результатами освоения образовательной программы 4

3. Место государственной итоговой аттестации в учебном плане 6

4. Объём, структура и содержание государственной итоговой аттестации 7

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации 8

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся 10

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации 22

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации 24

9. Иные сведения и (или) материалы 25

10. Лист согласования 26

1. Общие положения

1.1. Цель государственной итоговой аттестации является определение соответствия результатов освоения обучающимися основной профессиональной образовательной программы (далее – ОПОП) по направлению подготовки в соответствии с требованиями образовательного стандарта высшего образования МГИМО МИД России.

1.2. Видом итоговых аттестационных испытаний государственной итоговой аттестации выпускников МГИМО является:

- государственный экзамен по иностранному языку.

1.3. Итоговые аттестационные испытания государственной итоговой аттестации осуществляются в соответствии с Положением о государственной итоговой аттестации выпускников Федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Московский государственный институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации», утвержденным приказом по Университету № 403 от 09 июня 2016 года.

2. Перечень результатов обучения, соотнесённых с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы

В результате освоения основной профессиональной образовательной программы обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Иностранный язык» (английский язык):

Коды компетенций	**Содержание компетенций**	**Индикаторы достижения**
УК – 4	Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном(ых) языке(ах).	**ИУК–4.1** Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного (-ых) языка (- ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь.
		ИУК – 4.2 Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стили общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами.
		ИУК–4.3 Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках.

		ИУК–4.4 Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке (-ах).
		ИУК – 4.5 Демонстрирует умение выполнять перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный(-ые) язык (-и).
ДОПК – 11	Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде.	**ИДОПК – 11.1** Знает важнейшие идеологические, культурные и ценностные системы, сформировавшиеся в ходе исторического развития.
		ИДОПК – 11.2 Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп.
		ИДОПК – 11.3 Обладает базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
ДОПК – 12	Способен владеть иностранным (ыми) языком (ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности.	**ИДОПК – 12.1** Знает базовые методы и приёмы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном(-ых) языке(-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности.
		ИДОПК – 12.2 Логически верно, аргументировано и ясно строит устную и письменную речь на иностранном(-ых) языке(-ах).
		ИДОПК – 12.3 Владеет навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном(-ых) языке(-ах).

ДОПК – 13	Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном(-ых) языке(-ах) в рамках уровня поставленных задач.	**ИДОПК – 13.1** Знает лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне.
		ИДОПК – 13.2 Ведет различные виды диалогов на иностранном(-ых) языке (-ах); осуществляет общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке(-ах).
		ИДОПК – 13.3 Владеет навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном(-ых) языке(-ах).
ДОПК – 14	Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах).	**ИДОПК – 14.1** Обладает знаниями о функциях, видах, технологии, этапах, правилах и ограничениях переговорного процесса.
		ИДОПК – 14.2 Умеет осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах).
		ИДОПК – 14.3 Владеет навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах).

3. Место государственной итоговой аттестации в структуре основной профессиональной образовательной программы

Государственная итоговая аттестация по иностранному языку проводится на 4 курсе в 8 семестре по итогам освоения ОПОП ВО.

4. Объём, структура и содержание государственной итоговой аттестации

Объем государственной итоговой аттестации по иностранному языку составляет 3 (три) зачетные единицы, 126 академических часов.

Государственная итоговая аттестация по иностранному языку проводится в форме устного экзамена с общим временем на подготовку 10 мин. и временем на ответ 20 мин.

4.1. Структура государственной итоговой аттестации по видам заданий

Элемент ГИА	**Перечень контролируемых компетенций**	**Формы проведения ГИА**
Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики. Беседа по содержанию заданной темы. Время на подготовку – 2 мин.	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-14	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.
Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков) и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков) устно без словаря. Время на подготовку – 2 мин.	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13	Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания.
Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух (без подготовки).	УК-4; ДОПК-11; ДОПК-12; ДОПК-13; ДОПК-14	Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух

4.2. Содержание государственной итоговой аттестации, структурированное по разделам (темам)

Лексический материал по модулю «Речевая практика» охватывают следующую тематику:

a. Актуальные проблемы международного высшего образования.
b. Информационные технологии и войны XXI века.
c. Актуальные проблемы национальных культур в эпоху глобализации.
d. Культурный шок.
e. Актуальные проблемы международной мобильности и миграции.
f. Экологические проблемы и движения современного мира.
g. Бизнес и предпринимательство в XXI веке.
h. Актуальные проблемы мегаполисов.

Лексический материал по модулям «Язык профессии» и «Экологический перевод» охватывают следующую тематику:

1. Взаимодействие человека с окружающей средой (физико-географические и социально-экономические аспекты).
2. Экологические проблемы и охрана окружающей среды.
3. Сохранение биоразнообразия.
4. Рациональное природопользование и обращение с отходами.
5. Экономика природопользования.
6. Экологическая политика.
7. Устойчивое развитие.

Лексический материал по модулю «Деловая коммуникация» охватывает следующую тематику:

1. Агенты и агентства.
2. Платежи.
3. Претензии и арбитраж.
4. Заказы.

Грамматический материал проверяется в полном объеме нормативной грамматики английского языка. Практическое владение основами грамматики, всеми грамматическими категориями, способами выражения грамматических знаний, системами частей речи, синтаксическими связями и средствами их выражения, структурой простых и сложных предложений, модальностью и др. проверяется в ходе выполнения заданий письменных и устных экзаменов при проверке конкретных речевых и переводческих навыков и умений.

5. Рекомендации обучающимся по подготовке к государственной итоговой аттестации

Подготовку к сдаче государственного экзамена необходимо начать с ознакомления с перечнем вопросов, выносимых на государственный экзамен. При подготовке к сдаче государственного экзамена по иностранному языку необходимо руководствоваться рекомендованной основной и дополнительной литературой, а также материалами практических занятий. Во время подготовки к экзамену необходимо помимо рекомендованной литературы использовать выполненные в процессе обучения задания для индивидуальной и самостоятельной работы (рефераты, комментарии, контрольные работы, домашние задания). В процессе подготовки ответа на вопросы необходимо учитывать изменения, которые произошли в законодательстве, увязывать теоретические проблемы с практикой сегодняшнего дня. Обязательным является посещение консультаций, которые проводятся перед государственным экзаменом.

Тип оценочного задания	Что именно проверяется и оценивается	Организация подготовки

Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики. Беседа по содержанию заданной темы.	Знание: • грамматики английского языка; • активной и тематической лексики; • правил организации устного ответа; Умение: •выступать публично по темам в рамках общественно-политической, профессиональной и социально-культурной сфер общения; • правильно пользоваться речевым этикетом; •полно и структурировано ответить на вопрос за 2-3 мин.; • понять вопросы экзаменаторов и дать точные и корректные ответы на них. Владение: • навыками выражения своих мыслей и мнения в общекультурной и профессиональной сферах общения; • академическим стилем устного изложения материала, участия в дискуссии.	Повторить: • активную лексику; • список требований к структуре, содержанию развернутого ответа на вопрос по заданной теме. Практически отработать: • индивидуальные грамматические трудности; • по одному вопросу на каждую проверяемую тему, добиваясь корректного формата и содержания ответа; • убедиться, на подготовку уходит не более 2 мин, а на изложение – не более 2-3 мин.; • сделать аудиозапись своего ответа, прослушать ее и сделать работу над ошибками.

Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков) и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков) устно без словаря. Время на подготовку – 5 мин.	Знание: • лексики и терминологии в рамках изученных тем; • целей устойчивого развития и содержание основных конвенций в сфере охраны окружающей среды. Умение: • понять содержание переводимого текста; • выполнять устный перевод (с листа) текстов экологической тематики. Владение: • профессиональным дискурсом на английском и русском языках.	Повторить: • активную лексику; • типовые приемы преодоления трудностей перевода. Практически отработать: • индивидуальные трудности при переводе; • устный перевод хотя бы одного текста на каждую проверяемую тему, контролируя временные рамки.
Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух (без подготовки).	Знание: • лексики, терминологии и грамматических трудностей в рамках изученных тем. Умение • запоминать услышанный текст; • делать краткую запись фактической информации; • переводить реплики на слух. Владение: • профессиональным дискурсом на английском и русском языках.	Повторить: • активную лексику; • типовые приемы преодоления трудностей перевода; Практически отработать: • индивидуальные трудности при переводе; • устный перевод хотя бы одного диалога на каждую проверяемую тему, контролируя временные рамки.

6. Фонд оценочных средств для проведения государственной итоговой аттестации обучающихся

6.1 Паспорт фонда оценочных средств по государственной итоговой аттестации

1) Перечень компетенций с указанием результатов их освоения

Код	Контролируемые	Наименование	Показатели

контролируемой компетенции	результаты	оценочного средства	оценки
УК-4. Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке(ах)	**ИУК – 4.1** Владеет системой норм русского литературного языка, родного языка и нормами иностранного (-ых) языка (- ов); способен логически и грамматически верно строить устную и письменную речь. **ИУК – 4.2** Грамотно строит коммуникацию, исходя из целей и ситуации; использует коммуникативно приемлемые стили общения, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнёрами. **ИУК – 4.3** Использует информационно-коммуникационные технологии при поиске необходимой информации в процессе решения стандартных коммуникативных задач на государственном и иностранном (-ых) языках **ИУК – 4.4** Свободно воспринимает, анализирует и критически оценивает устную и письменную деловую информацию на русском, родном и иностранном (-ых) языке (-ах). **ИУК – 4.5** Демонстрирует умение выполнять	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность. 5.Содержательный компонент
		Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания. Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3.Стилистический компонент 4. Объем пропущенных единиц перевода. 5. Темп перевода, произношение

	перевод профессиональных текстов с иностранного(-ых) на государственный язык РФ и с государственного языка РФ на иностранный(-ые) язык (-и).		
ДОПК – 11 Способен работать в мультикультурной среде и в международной команде.	**ИДОПК – 11.1** ЗНАЕТ ВАЖНЕЙШИЕ ИДЕОЛОГИЧЕСКИЕ, КУЛЬТУРНЫЕ И ЦЕННОСТНЫЕ СИСТЕМЫ, СФОРМИРОВАВШИЕСЯ В ХОДЕ ИСТОРИЧЕСКОГО РАЗВИТИЯ. **ИДОПК – 11.2** Выстраивает социальное и профессиональное взаимодействие с учетом особенностей основных форм научного и религиозного сознания, деловой и общей культуры представителей других этносов и конфессий, различных социальных групп. **ИДОПК – 11.3** Обладает базовыми знаниями создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность. 5.Содержательный компонент
		Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания. Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3.Стилистический компонент 4. Объем пропущенных единиц перевода. 5. Темп перевода, произношение

ДОПК – 12 Способен владеть иностранным (ыми) языком (ами) на уровне, обеспечивающем свободное общение, как в общекультурной сфере, так и в профессиональной деятельности	**ИДОПК – 12.1** Знает базовые методы и приёмы различных типов устной и письменной коммуникации на иностранном(-ых) языке(-ах) для общекультурного общения и осуществления профессиональной деятельности. **ИДОПК – 12.2** Логически верно, аргументировано и ясно строит устную и письменную речь на иностранном(-ых) языке(-ах). **ИДОПК – 12.3** Владеет навыками ведения корректной устной и письменной коммуникации на иностранном(-ых) языке(-ах).	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность. 5.Содержательный компонент
		Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания. Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3.Стилистический компонент 4. Объем пропущенных единиц перевода. 5. Темп перевода, произношение

ДОПК – 13 Способен вести диалог, переписку, переговоры на иностранном (-ых) языке(-ах) в рамках уровня поставленных задач.	**ИДОПК – 13.1** Знает лексические единицы, грамматические категории и структуры, используемые в устном и письменном общении на иностранном (-ых) языке (-ах); иностранный (-ые) язык (-и) в объеме, необходимом для получения профессиональной информации из зарубежных источников, ведения переписки и переговоров и общения, в том числе, на профессиональном уровне. **ИДОПК – 13.2** Ведет различные виды диалогов на иностранном(-ых) языке (-ах); осуществляет общекультурное и профессиональное общение, а также письменную коммуникацию на иностранном (-ых) языке(-ах). **ИДОПК – 13.3** Владеет навыками публичной, научной и профессиональной речи на иностранном(-ых) языке(-ах).	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.	1. Связность речи 2. Грамотность речи 3. Адекватность использования языковых средств в монологической и диалогической речи 4. Фонетическая корректность. 5.Содержательный компонент
		Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания. Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3.Стилистический компонент 4. Объем пропущенных единиц перевода. 5. Темп перевода, произношение
ДОПК – 14 Способен использовать техники ведения переговоров, установления профессиональных	**ИДОПК – 14.1** Обладает знаниями о функциях, видах, технологии, этапах, правилах и ограничениях переговорного процесса. **ИДОПК – 14.2**	Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух	1. Грамматический компонент 2. Лексический компонент, (в т.ч. перевод реалий) 3.Стилистический компонент

контактов и развития профессионального общения, в том числе на иностранном (-ых) языке (-ах).	Умеет осуществлять коммуникационное взаимодействие с оппонентами для достижения поставленной цели, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах). **ИДОПК – 14.3** Владеет навыками ведения переговоров, в том числе на иностранном(-ых) языке(-ах).		4. Объем пропущенных единиц перевода. 5. Темп перевода, произношение

2а) Описание показателей и критериев оценивания компетенций в ходе проведения государственной итоговой аттестации.

№/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
1	Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики и беседа по содержанию заданной темы.	Список вопросов по темам, пройденным в курсе общего языка или в курсе языка профессии	Перечень тем
2	Устный перевод с английского языка на русский отрывка из документа экологического содержания и отрывка из газетной или журнальной статьи экологического содержания.	Отрывок из документа экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков) и отрывок из газетной или журнальной статьи экологического содержания (объем – 800 - 1000 знаков)	Перечень тем
3	Устный двусторонний последовательный перевод коммерческого диалога из 10 реплик на слух (без подготовки).	Диалог коммерческого содержания из 10 реплик на русском и английском языках	Перечень тем

2б) Описание шкал оценивания

Результаты аттестационных испытаний определяются оценками:

A	90–100	отлично
B	82–89	хорошо

C	75–81	хорошо
D	67–74	удовлетворительно
E	60–66	удовлетворительно
F	менее 60	неудовлетворительно

Обсуждение результатов испытания в отношении каждого студента производится на закрытом заседании экзаменационной комиссии. Решение об оценке принимается простым большинством голосов членов экзаменационной комиссии. При равном числе голосов голос председателя экзаменационной комиссии является решающим.

Итоговая оценка является средним арифметическим из трех оценок, полученных студентом в результате ответа на три вопроса на устном экзамене.

Результаты сдачи государственного экзамена оформляются протоколом, который составляется на каждого студента в отдельности. Протокол утверждается в день проведения государственного экзамена председателем экзаменационной комиссии, и результаты объявляются студентам в тот же день после завершения экзамена.

Шкала оценки знаний и компетенций

Оценка	Описание критериев оценки
A(90–100)	Отличное знание изученного материала и высокий уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок не превышает 10%.
B (82–89)	Хорошее знание изученного материала и хороший уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок в диапазоне 11-18%.
C (75–81)	Достаточно хорошее знание изученного материала и достаточно высокий уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок в диапазоне 19-25%.
D (67–74)	Удовлетворительное знание изученного материала и удовлетворительный уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок в диапазоне 26-33%.
E (60–66)	Весьма посредственное знание изученного материала и сравнительно низкий уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок в диапазоне 34-40%.
F (менее 60)	Незнание изученного материала и неприемлемо низкий уровень владения языковыми навыками. Сумма допущенных ошибок превышает 40%.

Критерии оценки по отдельным видам заданий

Устный ответ по речевой практике

Аспект	Вид ошибки	Процентный вес ошибки	
Развернутый ответ на вопрос по одной из тем в рамках изученной тематики.	Полнота и точность ответа на вопрос по пройденной теме	Неполный ответ на вопрос	10
		Неточность в ответе на вопрос	5
		Отсутствие примеров в ответе на вопрос	5
	Структура изложения	Несоответствие заданному объему	5
		Нарушение пропорций	5
		Отсутствие логики и причинно-следственной связи	5
		Отсутствие связности в изложении и переходе от одной мысли к другой	5
		Отсутствие введения	5
		Отсутствие заключения	5
		Наличие повторов	5
Беседа по содержанию заданной темы	Незнание фактического материала изученных предметно-лексических тем	30	
	Уклонение от ответа на заданный вопрос	5	
	Неадекватный ответ на заданный вопрос	5	
Языковое оформление высказывания	Неестественно медленный темп изложения, прерываемый паузами	5	
	Ошибка в произношении	2	
	Лексическая ошибка	2–3	
	Грамматическая ошибка	2–3	
	Интеференция родного языка	2–3	

	Нарушение норм речевого этикета	3–5
	Стилевая неадекватность	3–5

Устный двусторонний последовательный перевод на слух коммерческого диалога

Вид ошибки	Процентный вес ошибки
Неспособность перевести реплику с первого предъявления	5
Неспособность перевести реплику со второго предъявления	10
Неумение вести краткую запись	10
Неестественно низкая скорость перевода, прерываемого паузами	10
Пропуск информации при переводе	3–5
Искажение смысла исходного высказывания при переводе	5
Перевод термина	5
Перевод прецизионной лексики	5
Перевод общеупотребительной лексики	1–3
Грамматическая ошибка	1–3
Нарушение норм делового стиля	3
Несоответствие нормам русского языка	1

Перевод экологического текста на русский язык

Аспект	Вид ошибки	Процент-ный вес ошибки
Непонимание исходного текста в целом		30

Неумение преодолевать переводческие трудности	в вычленении главных, второстепенных членов предложения; причастных и герундиальных оборотов, абсолютных конструкций и т.д.	5
	неумение находить контекстуальное значение слова	2-5
	в трансформации, необходимой при переводе	2-5
	в нахождении логической связи между отдельными частями текста	2-5
	перевод идиоматических выражений	2-5
	перевод заголовка	2-5
Незавершенность перевода	на 5-10 % от объема исходного текста	5
	на 15-20 % от объема исходного текста	10-15

	на 25-30 % от объема исходного текста	25
	на 35-40 % от объема исходного текста	35
	на 50% и более	40
Искажение смысла		6
Неточность		3
Неестественно низкая скорость перевода, прерываемого паузами		10
Ошибка в активной терминологии, в использовании профессионального языка		3-5
Незнание экономических реалий России, США, Великобритании		3-5
Несоответствие нормам русского языка		2

Несоответствие стилю оригинала	3

Типовые задания для оценки результатов освоения основной профессиональной образовательной программы

Примеры вопросов для устного ответа и беседы

1. What are historic and future methods of waste disposal?
2. How does social media form our mindsets?
3. What are some principles of smart growth and new urbanism?
4. How do beliefs and values about pre-determination and self-determination affect our perception of the future?
5. What is the difference between natural resource economics and ecological economics?
6. What are some common benefits of artificial intelligence technology?

Фрагмент из документа экологического содержания

…Poverty and food insecurity lead to increasing levels of deprivation, vulnerability, hunger and malnutrition which trigger, inter alia, social unrest and constrain development. Moreover, to this day a large share of the agricultural produce in developing countries does not undergo local processing, thus implying substantial post-harvest losses and food waste. The continued ability of the agricultural and food industries to respond to multiple global challenges, in the form of volatile food prices, climate change, environmental degradation and growing demand for food will be highly dependent on the increased application of existing as well as new and innovative technologies to reduce post-harvest losses and increase resource efficiency, thus contributing to sustainable food security.

A competitive agro-industry can serve as a platform to create jobs, foster inclusive and broad-based growth, and diversify the product consumption base. Moreover, agribusinesses and agro-industries have the potential to serve as a social and economic empowerment tool for vulnerable groups that improves their access and their resilience; thereby enabling them to produce more food for their needs and for others as an additional source of income. Simultaneously, agri-businesses are able to target food security directly by creating safe, high-quality and nutritious food. Working along the supply chain, agribusinesses have the potential to address inequalities and thus shape a pro-poor supply chain. This will in turn strengthen linkages between farmers and agro-industry in order to improve real incomes of farmers through assured markets for their farm production, enhance supply-chain efficiencies and contribute to reduction of physical losses and increase food availability…

https://sustainabledevelopment.un.org

Фрагмент журнальной статьи экологического содержания

What is a 'green economy'? Although it is still debated, many organisations — European Environment Ageccy (EEA) included — now have a shared understanding of the concept. At the most basic level, a green economy is one that generates increasing prosperity while maintaining the natural systems that sustain us.

Historically, of course, the trend has not been towards green growth. On the contrary, economic expansion has imposed ever greater demands on natural systems — both in terms of the amount of resources that we extract or harvest, and the volume of emissions and waste that we expect the environment to absorb and neutralise. As is increasingly understood, this cannot continue indefinitely: the environment has natural limits in terms of how much it can provide and absorb.

Consider the basic facts. If global GDP grows at 3 % annually then a century from now the world economy will be almost 20 times larger than today. Already, humans appropriate more than half the available freshwater and exploit most good quality soil resources. We are emitting ever more pollutants, greenhouse gases and waste. And we risk crossing critical environmental thresholds, leading to dramatic and irreversible damage to ecosystems.

When we reflect on the demands that we are already imposing on our ecosystems, it's apparent that green growth isn't just a preferable approach to economic development. On the contrary, in the long term it's the only way to sustain economic growth. 'Brown growth' that destroys our natural systems can't be justified by the apparent gains it offers. Ultimately, it will diminish our prosperity in every sense.

In contrast, the objectives of a green economy are to meet our needs — for food, transport, energy and so on — in a sustainable and equitable way.

http://www.eea.europa.eu

Образец коммерческого диалога для двустороннего последовательного перевода на слух

- I have seen your elevators in operation. They are just what we need and our company would like to buy some.
- Наши лифты всегда были известны на рынке своим качеством и отделкой.
- You are right there. But we are not happy about the guarantee period. Could you prolong it a bit?
- Вы хотите сказать, что гарантийный срок 24 месяца недостаточен?
- I'm afraid it isn't. The point is that German manufacturers have already extended it to 30 months.
- Да, мы знаем это. Но наши лифты совершенно другого типа. На такие модели, как наша, стандартная гарантия по-прежнему 24 месяца.
- All the same, the trend here is to have the guarantee period longer.
- Хорошо, мы продлим ее на 4 месяца, не больше. Но Вы должны будете строго соблюдать инструкции по эксплуатации и уходу.
- We'll do that. And now I would like to discuss payment. Do you need references?
- Нет, нам не нужны рекомендации. Я предлагаю платеж двумя частями: 10% авансом. Это ведь немного?
- No, of course not. But what about the balance?
- Остальную часть Вы платите безотзывным аккредитивом, открытым в нашу пользу. Аккредитив действителен в течение 3 месяцев.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для подготовки к государственной итоговой аттестации «Английский язык»

Основная литература:

1. Английский язык: учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по направлению «Экология и природопользование» = A course of English for environmental studies : уровень B2 / Н.Б. Седова, Н.Р. Арупова, А.В. Лазарева [и др.] ; под редакцией Н.Б. Седовой. – Москва : Прометей, 2021.
2. Cunningham W.P. Principles of Environmental Science : inquiry & applications / William P. Cunningham, Mary Ann Cunningham. – 8th ed. – New York : McGraw-Hill, 2017.
3. Лазарева А.В. Английский язык. Введение в экологический перевод = Introduction to Environmental Sciences: Translation Course: учебник уровень B2 / А.В.Лазарева, Н.А. Серебренникова; МГИМО(У) МИД России, кафедра английского языка № 4. – Москва: МГИМО – Университет, 2019 – 152 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=570494 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=570494
4. Лазарева А.В. Английский язык. Введение в экологический перевод = Introduction to Environmental Sciences: Translation Course: учебное пособие : уровень C1 / А.В.Лазарева; МГИМО(У) МИД России, кафедра английского языка №4. – Москва: МГИМО – Университет, 2021 – 103 с. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=619873 ; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=619873
5. Леденева Т.В., Леденёва С.Н. Английский язык. Последний штрих = Copestone : учебное пособие : уровни B2-C1. – М. : МГИМО-Университет, 2019. – URL: https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=570861 https://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=570861
6. Купцова Е.Ю. Английский язык. Деловая коммуникация: новый уровень : учебное пособие. В 3 частях : уровень C1. Часть 1. Агентские фирмы в международной торговле / Е.Ю. Купцова ; МГИМО МИД России, Институт международной торговли и устойчивого развития, Кафедра английского языка № 4. – Москва : МГИМО-Университет, 2023. – 81 с. – URL:https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=700434; https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=700434

Дополнительная литература:

1. Гусева Т.С., Купцова Е.Ю. Совершенствуйте деловой английский с помощью диалогов = Boost Your Business English Through Dialogues : учебное пособие : уровень C1. – Москва : МГИМО-Университет, 2021. – URL: https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=683582; https://bibliocatalog.mgimo.ru:2107/index.php?page=book_red&id=683582

Интернет-ресурсы, базы данных:

№ п/п	Наименование	Характеристики ресурса
1.	ЭБС «Университетская библиотека онлайн» ООО «НексМедиа» https://biblioclub.ru/	Доступ к базовой коллекции, отдельным коллекциям издательств «Проспект», «Аспект Пресс», «Восточная книга». Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, художественную литературу (более 141 тыс. наименований). Также содержит книги издательства «МГИМО-Университет» с 2014 года по настоящее время и постоянно пополняется.
2.	ЭБС ZNANIUM «НИЦ ИНФРА-М» http://znanium.ru/	Доступ к базовой коллекции и книгам издательств-партнеров. Содержит книги, журналы, статьи из различных изданий (более 53 тыс.).
3.	Springer Nature https://link.springer.com/	Полнотекстовая коллекция Springer Journals с 2018 по н/вр. Полнотекстовая коллекция Springer Journals Archive 1832 - 1996 гг. Полнотекстовая коллекция книг Springer eBook Collections, включая издания текущего года
4.	Образовательная среда МГИМО, доступ через личный кабинет студента https://lk.mgimo.ru/ На данной платформе размещены основные учебные материалы по модулям «Деловая коммуникация 5–6» и «Деловая коммуникация 7–8» для студентов 3-го и 4-го	Образовательная среда включает раздел «Деловая коммуникация – Business Communication»: New Level 3 и New Level 4.

	курсов ИМТУР.	

8. Описание материально-технической базы, обеспечивающей проведение государственной итоговой аттестации

Государственный экзамен по иностранному языку проводится в учебной аудитории, предназначенной для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, курсового проектирования (выполнения курсовых, работ), групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации. Технические средства обучения:

- интернет;
- электронная почта;
- компьютеры;
- принтер;
- копировальный аппарат;
- мультимедийный проектор;
- аудиоаппаратура для записи ответов студентов.

Перечень лицензионного программного обеспечения: Microsoft Office 2007

9. Иные сведения и (или) материалы

Отсутствуют

Лист согласования

Директор
Института международной торговли
и устойчивого развития МГИМО МИД России _____ (В.Ю. Саламатов)
(подпись)

Программа рассмотрена и одобрена на заседании Кафедры английского языка №5 Института международной торговли и устойчивого развития МГИМО МИД России.

Протокол заседания от «26» 03. 2025 г. № 6

Зав. кафедрой английского языка №5: _____ /А.И. Шпынова/
(подпись)

Начальник Управления языковой подготовки _____ /М.А. Чигашева/
(подпись)

Директор НБ МГИМО им. И.Г. Тюлина: _____ (М.В. Решетникова)
(подпись)

Автор программы: Н.Б. Седова, к.географ.н., доцент.